



INFORME JURÍDIC AMB RELACIÓ A L'APROVACIÓ DE L'EXPEDIENT

Informació sobre l'expedient

Contractació:	Serveis de traducció i d'interpretació
Número d'expedient:	PARLC-2025-16 (GEEC)
Objecte:	Serveis de traducció de textos i d'interpretació per al Parlament de Catalunya
Lots:	Lot 1: serveis de traducció de textos Lot 2: serveis d'interpretació en sessions i actes del Parlament Lot 3: serveis d'interpretació amb desplaçament a l'exterior

Amb relació a l'aprovació de l'expedient de contractació i del plec de clàusules administratives que ha de regular la contractació esmentada en l'encapçalament, s'emet aquest informe jurídic previ a l'aprovació de l'expedient de contractació, sobre la base dels següents

ANTECEDENTS

El secretari general del Parlament de Catalunya, actuant en virtut de la delegació de signatura feta per mitjà d'una resolució de la presidència del Parlament de Catalunya del 15 de setembre de 2023 (BOPC 660/13-14, 20.9.2023), d'acord amb el que estableixen l'article 152.3 dels Estatuts del règim i el govern interiors del Parlament de Catalunya (en endavant, ERGI) i l'article 159 de la Llei de l'Estat 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014 (en endavant, LCSP), va resoldre, en data 4 de desembre de 2024, donar la conformitat a l'informe de necessitat i al plec de prescripcions tècniques i va determinar l'inici de l'expedient de contractació PARLC-2025-2 (GEEC), per lots, en aplicació de l'article 28 amb relació a l'article 116 de la LCSP.

CONSIDERACIONS

Primera. Legislació

Aquesta contractació està sotmesa a la LCSP i a la resta de legislació en matèria de contractació pública, especialment els articles 159 i següents de la Llei 5/2017, de 28 de març, de mesures fiscals, administratives, financeres i del sector públic.

Segona. Tipificació

Atès l'informe justificatiu de la necessitat de contractar signat pels promotors i responsables de la contractació de cada lot en data 25 i 26 de novembre de 2024 i 2 de desembre de 2024, respectivament, en què es justifica la necessitat del Parlament de disposar dels serveis



de traducció de textos jurídicoadministratius necessaris per a complementar les tasques de traducció del DAL i dels serveis d'interpretació en les sessions dels òrgans parlamentaris, en els actes que organitzi el Parlament i en reunions i audiències que requereixin desplaçament a l'exterior, essent palesa la manca de mitjans propis per a prestar-los, l'objecte de la licitació i de cadascun dels seus lots s'ha de qualificar de contracte de serveis, d'acord amb el que estableixen els articles 17 i 308 i següents de la LCSP.

Tercera. Tramitació

L'expedient de contractació ha d'ésser objecte de tramitació ordinària i anticipada, de conformitat amb la LCSP, i el contracte s'ha d'adjudicar pel procediment obert simplificat ateses les característiques de les prestacions, l'import del valor dels tres lots i els criteris d'adjudicació, els quals són tots automàtics, d'acord amb el que estableixen els apartats 1 a 5 de l'article 159 de la LCSP. Aquest procediment, de tramitació exclusivament electrònica amb la finalitat d'obtenir la màxima concurrència possible, no es troba subjecte a regulació harmonitzada.

Per a la contractació per sota del llindar econòmic dels 143.000,00 euros, sigui de serveis sigui de subministraments, es pot utilitzar el procediment obert simplificat, que és un procediment més ràpid i dinàmic i que no requereix el formalisme dels procediments oberts no simplificats, sempre que com a mínim el 75% de la puntuació correspongui a criteris avaluable de manera automàtica, i com a màxim el 25%, a criteris sotmesos a judici de valor, com és el cas d'aquesta contractació.

El procediment simplificat té els trets principals següents:

- L'anunci de licitació del contracte només cal publicar-lo en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació.
- El termini per a presentar proposicions es redueix a un mínim de quinze dies.
- No escau la constitució de cap garantia provisional.
- Els licitadors que es presentin a licitacions fetes per mitjà d'aquest procediment simplificat han d'estar inscrits en el Registre d'empreses licitadores i classificades de Catalunya (RELIC) o en el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic (ROLECSP).
- La presentació de l'oferta exigeix una declaració responsable en què constin els aspectes exigits legalment o que la LCSP permeti que el Parlament reclami.
- L'oferta s'ha de presentar en un únic sobre si només hi ha criteris d'adjudicació automàtics, o en dos sobres si hi ha criteris d'adjudicació automàtics i no automàtics. En aquesta licitació, atès que no hi ha criteris d'adjudicació sotmesos a judici de valor, l'oferta s'ha de presentar en un sobre únic.

Com s'ha esmentat, d'acord amb el que estableixen l'article 152.3 dels ERGI i l'article 159 de la LCSP, el president o presidenta del Parlament és l'òrgan de contractació en els contractes de serveis i subministraments tramitats pel procediment obert simplificat en què els criteris d'avaluació quantificables automàticament representin, com a mínim, un 75% del total de la puntuació.



Quarta. Plec de clàusules administratives

El contingut del plec de clàusules administratives que regeix el procediment de contractació de referència compleix els principis bàsics de la contractació pública exigibles als poders adjudicadors, la qual cosa es reflecteix, concretament, en una aplicació acurada i extensa dels principis de llibertat d'accés a la licitació, publicitat, transparència, no-discriminació i igualtat de tracte.

Els terminis de concurrència no són inferiors als terminis mínims que estableix la LCSP, que són d'un mínim de quinze dies naturals per al procediment obert simplificat. La solvència exigida es considera proporcional a l'objecte de la licitació i ha estat verificada, dins el marge de discrecionalitat de l'entitat, per a fomentar la concurrència d'empreses.

El plec de clàusules administratives estableix el sistema de determinació del preu de la contractació, d'acord amb els articles 102 i 309 de la LCSP. El preu del contracte s'ha determinat a partir dels preus unitaris corresponents, indicats en cada un dels lots, per a la traducció i la revisió de textos i per a les interpretacions en les sessions dels òrgans parlamentaris, en els actes que organitzi el Parlament i en reunions i audiències que requereixin desplaçament a l'exterior.

Aquests preus de referència s'han obtingut tenint en compte, d'una banda, les tarifes que paga el Parlament en els contractes recents d'aquests serveis i els preus de mercat actuals i, de l'altra, el càlcul de la mà d'obra directa del personal que ha de dur a terme la prestació, derivat de l'aplicació de la normativa laboral vigent, prenent com a referència la retribució de les taules salarials previstes per al 2024 Conveni col·lectiu de treball del sector d'oficines i despatxos de Catalunya per als anys 2022-2024 (codi de conveni núm. 79000375011994).

S'ha previst, en l'informe de necessitats i el plec de clàusules administratives, un supòsit de modificació contractual en previsió d'haver d'exercir el *ius variandi* dels contractes en execució, justificant-ho en l'expedient corresponent, quan les necessitats reals dels serveis de traducció i interpretació per part del Parlament de Catalunya superin, durant la vigència del contracte i en qualsevol dels tres lots, les unitats màximes inicialment previstes d'acord amb la regulació dels articles 203 i 204 de la LCSP. La clàusula modificatòria s'ha formulat d'una manera clara, precisa i inequívoca i se n'han definit els límits per tal que les empreses licitadores en puguin conèixer l'abast i interpretació. A més, la clàusula 53 del plec de clàusules ha previst el procediment administratiu que cal seguir en cas de modificació contractual de qualsevol dels tres lots.

Cinquena. Termini i pròrroga

El plec de clàusules administratives regula un termini de vigència inicial d'un any, comú per als tres lots, amb la previsió que els serveis es puguin prorrogar un any més. Per tant, la durada del contracte s'ha establert tenint en compte la naturalesa de les prestacions i les característiques del seu finançament i no supera el termini general que estableix l'article 29.4 de la LCSP per als contractes de serveis, que és de cinc anys com a màxim, incloses les eventuais pròrrogues.



Sisena. Criteris d'adjudicació

En el quadre de característiques del plec de clàusules administratives consten els diversos criteris d'adjudicació, que són completats pels criteris de valoració específics de l'annex 3 de cada lot del dit plec. S'ha optat per una formulació totalment automàtica dels diversos criteris de cada lot, que es basen en la qualitat i el preu i que són els següents:

- Criteris d'adjudicació del lot 1 (serveis de traducció de textos)
 - Oferta econòmica dels diferents preus unitaris (50 punts)
 - Reducció de terminis (50 punts)
- Criteris d'adjudicació del lot 2 (serveis d'interpretació en sessions i actes del Parlament)
 - Oferta econòmica dels diferents preus unitaris (50 punts)
 - Reducció de terminis (40 punts)
 - Prestació del servei fora de la seu del Parlament –si el servei no resta inclòs en el lot 3– (10 punts)
- Criteris d'adjudicació del lot 3 (serveis d'interpretació amb desplaçament a l'exterior)
 - Oferta econòmica del preu unitari (100 punts)

Amb relació als criteris dels tres lots, cal esmentar el següent:

- Tenen una vinculació directa amb l'objecte del contracte.
- Estan degudament ponderats i formulats de manera objectiva.
- En els lots 1 i 2 s'han utilitzat diversos d'aquests criteris sobre la base de la millor relació qualitat-preu i no es decideix únicament en funció del preu. El lot 3, ateses les seves característiques i dimensió, s'adjudicarà únicament pel criteri del preu.
- S'acompanyen d'especificacions que permeten de comprovar d'una manera efectiva la informació facilitada pels licitadors amb la finalitat d'avaluar en quina mesura les ofertes compleixen els criteris d'adjudicació.
- No atorguen a l'òrgan de contractació una llibertat de decisió il·limitada per a l'adjudicació del contracte.
- No vulneren els principis generals del dret europeu i es produeix un ple respecte als principis d'igualtat, no-discriminació, transparència i proporcionalitat.

L'elecció de la fórmula amb relació als diferents preus unitaris té en compte l'oferta presentada, l'oferta més baixa però també el preu màxim, cosa que permet de ponderar objectivament tots els elements presents. S'incorporen, a més, en l'annex 4, els criteris per a determinar una presumpta anormalitat de les propostes i el procediment que cal activar en cas que la mesa de contractació en detecti.

Quant a l'avaluació dels criteris, i en compliment del que estableix l'article 146.2 de la LCSP, cal afirmar que, en la mesura que els criteris són d'avaluació automàtica en un percentatge igual o superior al 51% del contracte, no se n'ha d'encomanar l'avaluació a un comitè d'experts.



Les fórmules incorporades en el plec de clàusules administratives de la licitació provenen de la Directriu 1/2020 de la Direcció General de Contractació Pública, sobre l'aplicació de fórmules de valoració i puntuació de les proposicions econòmica i tècnica, que té com a finalitat bàsica assegurar una valoració proporcional basada en la millor relació qualitat-preu.

Setena. Expedient administratiu

De conformitat amb el que estableixen els articles 116 a 120 de la LCSP, en aquest expedient, referit a tot l'objecte del contracte i tramitat d'una manera ordinària, s'hi acrediten:

- a) L'elecció del procediment de licitació.
- b) Els criteris de solvència tècnica o professional, i econòmica i financera, els criteris que s'han de tenir en consideració per a adjudicar el contracte, i també les condicions especials d'execució.
- c) El valor estimat del contracte amb una indicació de tots els conceptes que l'integren, incloent-hi sempre els costos laborals si n'hi ha.
- d) La necessitat de l'Administració a la qual es pretén donar satisfacció mitjançant la contractació de les prestacions corresponents, i la seva relació amb l'objecte del contracte, que haurà d'ésser directa, clara i proporcional.
- e) La insuficiència de mitjans, tractant-se d'un contracte de serveis.

Setena. Proposta d'acord

Per tot el que s'ha exposat, qui signa aquest document informa favorablement del contingut i les disposicions del plec de clàusules administratives de la contractació a què fa referència l'encapçalament, atès que són conformes a la legislació de contractes del sector públic, i es considera que, amb la conformitat prèvia de l'Oïdoria de Comptes i Tresoreria, l'òrgan de contractació pot aprovar l'expedient de contractació administrativa i obrir el procediment d'adjudicació del contracte, en els termes següents:

- 1. Aprovar l'expedient de contractació PARLC-2025-16, relatiu a la contractació, per lots, dels serveis de traducció i d'interpretació, que inclou el plec de clàusules administratives i el plec de prescripcions tècniques que el regeixen.
- 2. Aprovar la despesa màxima de la contractació que comportarà aquest expedient per a la durada inicial d'un any de contracte per un import de 51.800,00, que amb els 10.360,00 euros corresponents al 21% d'IVA, fan un total de 62.678,00 euros a càrrec de l'aplicació pressupostària D/2270008.

Aquesta despesa es distribueix, per anualitats i lots, de la manera següent:

Lot 1. Serveis de traducció de textos		
Any	Import sense IVA	Import amb IVA (21%)
2025 (10 mesos)	12.916,67 €	15.629,17 €
2026 (2 mesos)	2.583,33 €	3.125,83 €



PARLAMENT DE CATALUNYA

Lot 2. Serveis d'interpretació en sessions i actes del Parlament		
Any	Import sense IVA	Import amb IVA (21%)
2025 (10 mesos)	20.250,00 €	24.502,50 €
2026 (2 mesos)	4.050,00 €	4.900,50 €
Lot 3. Serveis d'interpretació amb desplaçament a l'exterior		
Any	Import sense IVA	Import amb IVA (21%)
2025 (10 mesos)	10.000,00 €	12.100,00 €
2026 (2 mesos)	2.000,00 €	2.420,00 €

Atès que es tracta d'un expedient amb aprovació de despesa anticipada, l'adjudicació resta sotmesa a la condició suspensiva d'existència de crèdit adequat i suficient per a finançar les obligacions derivades del contracte en l'exercici pressupostari corresponent i, atesa la naturalesa pluriennal de la despesa, aquest expedient s'ha de presentar a la propera Mesa Ampliada.

3. Autoritzar els serveis administratius corresponents a comptabilitzar l'autorització de la despesa en el sistema corporatiu de la comptabilitat GECAT.

4. Obrir el procediment d'adjudicació mitjançant la tramitació ordinària i el procediment obert simplificat de l'article 159.4 de la LCSP i publicar l'anunci de licitació per mitjà del perfil de contractant, de conformitat amb el que estableix aquest article.

5. Nomenar membres de la mesa de contractació, d'acord amb el que estableix l'apartat 21 del quadre de característiques del plec de clàusules administratives, que en determina la composició, les persones següents:

President: Joan Ridao i Martín, lletrat del Parlament, o, en substitució seva, Esther Andreu Fornós, lletrada del Parlament.

Vocals:

— Blanca de Gispert i Díez, oïdora de comptes, o, en substitució seva, Montse Rovira i Sadurní, cap de l'Àrea de Pressupostos i Comptabilitat.

— Tristan Llusà i Meléndez, coordinador de l'Oficina de Contractació del Parlament, o, en substitució seva, Jan Sarsanedas Coll, lletrat del Parlament.

— Marta Payà Canals, cap del Departament d'Assessorament Lingüístic, o, en substitució seva, Enric Jofré Castillo, assessor lingüístic del Departament d'Assessorament Lingüístic.

— Anna Casas Gregorio, directora del Departament de Gestió Parlamentària, o, en substitució seva, Clara Marsan Raventós, lletrada del Parlament.

— Elna Roig Madorran, responsable de l'Oficina d'Acció Exterior, Cooperació Interparlamentària i Relacions amb la Unió Europea, o, en substitució seva, Miquel Palomares Amat, director l'Oficina d'Acció Exterior, Cooperació Interparlamentària i Relacions amb la Unió Europea.

Secretària: Montserrat Ordeig i Solé, gestora de contractació de l'Oficina de Contractació, o, en substitució seva, Abraham Requena Ruiz, gestor de contractació de l'Oficina de Contractació.



PARLAMENT DE CATALUNYA

Signant: Ramon Torrents i Munt

Càrrec: lletrat del Parlament de Catalunya